

# Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 234

Volume 33

18 September 1990

English edition

## Information and Notices

---

<u>Notice No</u>	Contents	Page
	<i>I Information</i>	
	<b>Commission</b>	
90/C 234/01	Ecu .....	1
	<i>II Preparatory Acts</i>	
	.....	
	<i>III Notices</i>	
	<b>Commission</b>	
90/C 234/02	Outcome of the invitations to tender (Community food aid) .....	2
90/C 234/03	Selection of organizations wishing to take part in the 'exchange and cooperation between culture and enterprise' (ECCE) experimental scheme — Open procedure	3
90/C 234/04	Notice of invitation to tender for the award of first processing and market preparation contracts in respect of leaf tobacco .....	5

## I

(Information)

## COMMISSION

Ecu <sup>(1)</sup>

17 September 1990

(90/C 234/01)

Currency amount for one ecu:

Belgian and Luxembourg franc	42,4002	Portuguese escudo	183,044
German mark	2,06178	United States dollar	1,32573
Dutch guilder	2,32441	Swiss franc	1,70158
Pound sterling	0,695557	Swedish krona	7,57258
Danish krone	7,86889	Norwegian krone	7,98688
French franc	6,90574	Canadian dollar	1,53851
Italian lira	1542,49	Austrian schilling	14,4929
Irish pound	0,768184	Finnish markka	4,86146
Greek drachma	197,932	Japanese yen	182,156
Spanish peseta	129,763	Australian dollar	1,59919
		New Zealand dollar	2,12117

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day.

Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

*Note:* The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) providing daily data on calculation of monetary compensatory amounts for the purposes of the common agricultural policy.

(<sup>1</sup>) Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).

Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

## III

(Notices)

## COMMISSION

## Outcome of the invitations to tender (Community food aid)

(90/C 234/02)

as provided for in Article 9 (5) of Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid

(Official Journal of the European Communities No L 204 of 25 July 1987, page 1)

11 September 1990

Regulation (EEC) No	Action No	Lot	Recipient	Product	Quantity (tonnes)	Delivery stage	Number of tenderers	Successful tenderer	Awarded price (ECU/tonne)
2468/90	635/90	A	ONG/Pakistan	FBLT	1 500	EMB	2	Archontakis — Athens (GR)	148,00
	636/90	B	ONG/Pakistan	FBLT	1 500	EMB	3	Archontakis — Athens (GR)	148,00
	634/90	C	PAM/Senegal	SOR	3 650	EMB	2	U.G.C.A.F. — Paris (F)	117,39
2469/90	342/90	1	UNRWA/Lebanon	SU	340	DEB	3	Mutual Aid — Antwerp (B)	343,42

BLT: Common wheat  
 FBLT: Common wheat flour  
 CBL: Long grain milled rice  
 CBM: Medium grain milled rice  
 CBR: Round grain milled rice  
 BRI: Broken rice  
 FHAF: Rolled oats  
 MAI: Maize  
 SOR: Sorghum  
 RIZ: Rice  
 ME: Meslin

DUR: Durum wheat  
 FMAI: Maize flour  
 GMAI: Maize groats  
 LENP: Whole milk powder  
 LEP: Skimmed-milk powder  
 LEPv: Vitaminized skimmed-milk powder  
 BO: Butteroil  
 B: Butter  
 SU: Sugar  
 GDU: Durum wheat semolina  
 CT: Tomato concentrate

HOLI: Olive oil  
 HCOLZ: Refined rape or colza oil  
 HPALM: Semi-refined palm oil  
 HTOUR: Refined sunflower oil  
 CB: Corned beef  
 DEB: Free at port of landing — landed  
 DEN: Free at port of landing — ex ship  
 EMB: Free at port of shipment  
 DEST: Free at destination  
 FEQ: Beans (*Vicia faba equina*)  
 RsC: Currants

**Selection of organizations wishing to take part in the 'exchange and cooperation between culture and enterprise' (ECCE) experimental scheme — Open procedure**

(90/C 234/03)

1. Commission of the European Communities, Directorate-General XXIII — Enterprise Policy, Distributive Trades, Tourism and Cooperatives, For the attention of Mrs R. Stern, ARLN 5/28, 200 rue de la Loi, B-1049 Brussels, Tel. (02) 235 26 97; Telex 61655 B; Fax (02) 236 12 41.

2. Public invitation to tender.

3. (a) Member States.

(b) As part of its preparations for a fresh boost to culture in the emerging unified market (COM(87) 603 final) and pursuant to Council Decision 89/490/EEC <sup>(1)</sup> on the improvement of the business environment and the promotion of the development of enterprises, the Commission has decided to support one or more experimental cooperative projects bringing together business and the cultural sector.

The aim of this invitation to tender is to identify and select exchange and cooperation between culture and enterprise (ECCE) projects.

ECCE projects may relate to all stages of the study, identification and implementation, at European level, of exchange and cooperation schemes involving cultural activities and business:

— research and studies on the link between enterprises (in particular small and medium-sized enterprises) and cultural life: for example, the role of enterprises (particularly SMEs) in cultural life, at both local and European level, and the part played by patronage and sponsorship,

— machinery for providing advice or bringing businessmen and cultural administrators into contact with each other: for example, data banks, conferences, seminars, specialized publications and support or advisory structures,

— schemes for encouraging local or national businesses to support European cultural projects: for example, programmes of exchanges and visits and specialized meetings,

— inter-regional cooperative projects involving local or regional businesses (in particular SMEs) in European cultural activities, for example, transfrontier patronage schemes and cooperation between enterprises in different Member States on a European cultural project,

— other projects.

This invitation to tender is aimed at organizations that have an established track record in the area, along the lines of the 'Maisons de l'Europe', foundations for furthering the arts, associations for developing patronage and any local or European organizations whose task is to promote cooperation and exchange between business and the cultural sector.

Any organizations wishing to participate must submit a detailed tender setting out:

— the aims and content of the project(s) for which support is requested,

— practical details of the project(s): partners involved, geographical coverage, target population, etc.,

— the resources to be allocated to the project(s): staff, infrastructures, finance (and in particular sources of finance),

— the medium-term prospects for the project(s) for which support is requested.

Prices tendered shall be quoted in ECU.

The total budget allocated by the Commission to this experimental scheme is ECU 200 000. According to the tenders received, it may be used for the implementation of one or more experimental projects.

(c)

4. The experimental projects must begin before the end of 1990 and be completed by 15. 11. 1991.

5. (a) The documents referred to may be obtained from the address set out in 14 (c).

<sup>(1)</sup> OJ No L 239, 16. 8. 1989, p. 33.

- (b) The deadline for requests under 5 (a) is 5. 10. 1990 (12.00).
- (c)
6. (a) 18. 10. 1990 (17.00).
- (b) Tenders must be submitted to the address given in 1.
- Tenders may be submitted, at the tenderer's choice, either:
- (i) by registered letter; or
  - (ii) by hand to the secretariat of DG XXIII.
- Tenders should preferably be sent by post, in which case registered mail must be used.
- Proof of submission shall take the form of:
- (i) the postmark; or
  - (ii) a receipt signed and dated by the official of DG XXIII to whom the tender is handed.
- The tender shall be submitted in a sealed cover contained in a second sealed envelope. The inside cover shall bear, in addition to the name of the department to which it is addressed (as in 1.), the words 'Invitation to tender No ...: tender by ... (name of firm). Not to be opened by the internal mail department.' Self-adhesive envelopes that may be opened and re-sealed without the fact being apparent shall not be used.
- (c) Tenders shall be drawn up in one of the official languages of the Community and submitted in duplicate.
7. (a) Tenders will be opened by the Commission departments concerned.
- (b) Five working days after the deadline for submitting tenders.
- 8.
- 9.
10. Tenders may be submitted by organizations taking any legal form recognized by Member States: companies under civil or commercial law, including cooperatives, or other legal persons under public or private law, including non-profit-making associations.
11. Tenderers must provide proof of their financial and economic capacity successfully to complete the experimental projects by submitting their two most recent balance sheets (or other appropriate accounting documents) and a copy of their entry on the professional register or any other appropriate registration certificate.
12. Tenders shall remain open for six months after submission.
13. Tenderers shall provide proof of their skills and experience in the following areas:
- knowledge of and ability to work with the business community, in particular small and medium-sized enterprises,
  - knowledge of and ability to work with the world of culture (indicating any areas of specialization),
  - experience in cooperation and exchange between business and the cultural sector,
  - experience in carrying out cultural projects involving businesses,
  - experience in conducting cooperation and exchanges at inter-regional and European level,
  - ability to devise and carry out projects such as those mentioned in 3.
- Tenderers are invited to submit one copy of any other document that helped in the assessment of their ability to take part in this experimental scheme.
14. (a) Submission of a tender implies acceptance of our 'General terms and conditions applicable to contracts' in respect of any matters not covered by this invitation to tender.
- The Commission reserves the right to request tenderers to supply further information on their tenders.
- (b) Tenderers will be informed of the decision taken on their tender; however, the Commission shall not be required to state the grounds for rejecting any tender or return documents submitted in connection with the invitation to tender.
- (c) Additional information may be obtained from Mrs J. Gaudin, Head of Sector, at the address given in 1. or tel. (02) 236 00 76.
15. 7. 9. 1990.

**Notice of invitation to tender for the award of first processing and market preparation contracts  
in respect of leaf tobacco**

(90/C 234/04)

The Greek intervention agency (YDAGEP — Internal Market Division, Acharnon 241, Athens, tel. 862 28 42) has issued an invitation to tender, within the meaning of Regulation (EEC) No 327/71 (<sup>1</sup>), for the award of first processing and market preparation contracts in respect of 11 629 426 kilograms of leaf tobacco of the varieties Kaba Koulak classic, Elassona, Kaba Koulak, non-classic, Basmás, Katerini, Myrodata Agrinion, Zichnomyrodata, Mavra and Tsebelia from the 1988 and 1989 crops which it is holding.

---

---

(<sup>1</sup>) OJ No L 39, 17. 2. 1971, p. 3.

**EUROPEAN FOUNDATION FOR THE IMPROVEMENT OF LIVING AND WORKING  
CONDITIONS**

**NEW TECHNOLOGY IN MANUFACTURING INDUSTRY**

This information brochure is based on 26 case-studies conducted in Belgium, the Federal Republic of Germany, France, Italy and the United Kingdom on behalf of the European Foundation. The studies concentrate on the following areas:

- technological state of development of CNC machines, CAD/CAM systems and the degree of integration of design, planning and manufacturing;
- extent of introduction of integrated CAD/CAM systems;
- potential impact on manufacturing industry in economic and organizational terms;
- impact on the interaction between man, machine and work organization;
- development of a dynamic staff policy within the company, and its connection with training, skills and career development;
- impact on the 'users' of the system, and the interaction between those users;
- impact on employment in manufacturing industry.

56 pp.

Published in: ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT.

Catalogue number: SY-50-87-291-EN-C ISBN: 92-825-7804-6

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4,60 IRL 3,60 UKL 3,20 USD 5,20 BFR 200



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
L-2985 Luxembourg

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

SOCIAL EUROPE — SPECIAL EDITION

**The social dimension of the internal market**

Conscious of the fact that the consideration of the social dimension of the internal market, notably with regard to its completion in 1992, is a condition for its success the Commission appointed an interdepartmental group to conduct an explanatory study.

The thoughts developed by the officials have made it possible to draw up a report which, without necessarily reflecting the opinion of the Commission, is understood to be an important component in the discussion of the social aspects of the internal market. A discussion the Commission wants to carry out with all social and political actors, since the consideration of the social dimension of the internal market is a matter which concerns everybody.

This report is the subject of this special issue of *Social Europe*.

115 pp.

Published in: DE, EN, FR, IT.

Catalogue number: CB-PP-88-005-EN-C

ISBN: 92-825-8256-6

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4.20 — IRL 3.30 — UKL 2.80 — USD 5.30 — BFR 190



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
L-2985 Luxembourg

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

**EDUCATIONAL AND VOCATIONAL GUIDANCE SERVICES  
FOR THE 14—25 AGE-GROUP IN THE EUROPEAN COMMUNITY**

**Social Europe — Supplement 4/87**

This is the latest in a series of reports commissioned by the Commission of the European Communities to examine the state of educational and vocational guidance services in the European Community, and to recommend how the Commission might best support the future development of such services. The report differs from earlier reports in concentrating mainly on the 14—25 age-group and in its special concern for two particular issues: the changing role of professional guidance services, and the linkages between different services.

94 pp.

Published in: DE, EN, FR.

Catalogue number: CE-NC-87-004-EN-C      ISBN: 92-825-8008-3

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4.20 — IRL 3.20 — UKL 3 — USD 4.50 — BFR 180

**TRANSITION OF YOUNG PEOPLE FROM EDUCATION TO ADULT AND  
WORKING LIFE**

**Social Europe — Supplement 5/87**

Closing the 'gap' between education and the outside world, in particular the world of the economy, was a major concern in nearly all the 30 pilot projects which took part, from 1983 to 1987, in the European Community's second Action Programme on the transition of young people from education to adult and working life.

This concern reflected the current political pressure in nearly every Community country to improve the quality of education and training; to reduce the number of young people entering adult life without a recognized vocational qualification; and thereby to increase economic efficiency and competitiveness, and keep up with the pace of economic and technical change.

This special Supplement reproduces the texts of two analyses of the Transition Programme pilot projects' responses to these pressures, and of their approaches to 'closing the gap'.

119 pp.

Published in: DE, EN, FR.

Catalogue number: CE-NC-87-005-EN-C      ISBN: 92-825-8052-0

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4.20 — IRL 3.20 — UKL 3 — USD 4.50 — BFR 180



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
L-2985 Luxembourg

